

○在辺 受首矢平 別貫脈者車 BIEH
MEHCE 滿 DEGEN DE BI

○在辺方 受首矢平 並美屯 別貫脈
者車 脈見革以 BIEFUME DEGE MERGE
T 滿 DEGEN BANNA DE BI 辺界地
方ニ在リ

○在辺境上 受首矢平 永冬孟 BIEHUME
DECE MDSI (WESI) KING
在辺境地方 受首矢平 永冬孟並美屯
別貫脈者車 京納 脈見革以 BIEFUME
DECE KING NA MERGE I

○在辺境地面 受首矢平 永冬孟 全
別貫脈者車 京納 壳厄 BIEFUME DECE
KUN NA DEE
以上、句ハ殆ント同一デアル而
レテ 辺境ハ THECEM) ヲ以テ 談シ地
面ハト 阿糸ヲ以テシ 地方ハト 阿
以テアル 然ルニ 地面ハ 字通りニ
地ノ面 DEE トシ 地方ハ 脈見革以
トシ 境ヲ 永ヲ以テ 宛テアル、コレ

朝貢 並友犬王父
朝刺理 貢 COLAMAI KONG
滿 Olsan 貢物

除授 尙負免 別 TUNOHEBI
○除職事 尙負免 係免外 尙負免
別心者里 委勅伯 TUNOHEBI ESTHE
MELEBE

給興 與ノ部
尙見ヨ
○喜歡 店仔 夏余 店仔 夏余
滿 尙温者 勤 尙温者 勤
SINGWONGSITAI / 發音ノ 擬シ
ダニモノデアル

○都喜歡 尙竿 店仔 夏余 店仔 夏余 革
木見 尙温者 勤 尙温者 勤 革 木見
SINGWONGSITAI / 發音ノ 擬シ
ダニモノデアル

捨身 捨利埋背也
氣友犬王父
SE(SIA) LAMAY BEYE

漢字シタルカ又真ノ女真語ノ知
識ニキカニヨルモノト思ハレハ
女真 BIEHUME 滿語 BIEHUMEニ通ス
氏店号
卓軒ト連 CO(TO)BULEN

○有遠 受首 龍店号 別兀 卓軒ト連
滿 TURCEMBI
BIE CO(TO)BULEN

知道 兀厚 SAHI 見夕、義知シ夕、
撒希 SAHI 御覽濟
滿 SAMBI 知ル 然シ兄厚ニ計シ
テハ SAIA 知ツ夕、デアル、即上ヨリ
下級者ニ文書ヲ交附スルニ当リ
自己ノ名ニ下ニ此ノ文字ヲ書キ
交附スル

叩頭 南 付負化右 叩頭 乃頭ヲ地
在 庸克勒昧 面ニ叩キ付
滿 nen gilembi 叩
兀住ハ 滿小カ(兀住)頭デ 庸克勒昧ハ
叩ッ(叩キ付ケル) UTU KANKOLE MEIト読

氣ハ捨、音ヲ摸シタル者デア
憐憫 長友弟 CILAMING 憐
只刺理 只刺理

○滿 CILPASAN
怎生憐憫 老炎 本長友弟 晚灣
的 只刺理 WANWAN DANZITAI CILA
MING

可憐見 長友弟 CILAMAI 憐
只刺理 只刺理

滿 CILAMAI
此ノ語ハ 動詞デア
又ハ 憐レノカ 可愛想 御憐憫ヲ以テ
其ノ意ガ 明瞭デナイ
長友弟
可憐 只刺理

此ノ語ハ 前ノ可憐見ト異ナルコト
カナイ 今可憐見モ 今可憐モ 女真
文ニ於テ 全ク同一デア
撫安 守割、力、尔、中、旁、勸告スル
一的、麻、南、哈、沃、撫慰スル

滿 撫 TUMBI 女 NANTUMBI

TUJOROMBUMBI

○石侍郎撫安 孟、邕、友、洋、守、針、為、朱、白、正、力、石、待、刺、安、一、的、下、麻、南、哈、沃

此意ハ石侍郎、勸告ニヨリテ

設立

寫、赤、又、寫、列、一、立、本

設立シタ

滿 TUMBI 立ツ

○設立衙門

寫、赤、又、寫、列、伏、文、素、一、立、受、校、一、立、本、哈、番、都、哈、LUSUMAI LU-

DEN HATAN DUKA HATAN 官 DUKA 門

ヲ衙門ニ宛テテ

前去

東、化、柁、脊、林、諸、勒、革、控、黑

TULE QENEHE

滿 TULE QENEHE

○前去天朝 東、化、柁、脊、林、卒、立、友、天

此文、卒、立、友、天、朝、友、天、友、天、了、了、ル、コ、シ、ハ、前、去、天、朝、一、語、如

+

取、扱、テ、アル、然、レ、前、去、ハ、誤、語、テ、天、朝、ハ、字、音、ニ、友、天、ヲ、附、シ、テ、アル

行走

哥、州、外、列、弗、里、隨、牙、步

FUSUI YABU

滿 QENENE YABUMBI

○未行走

未、ハ、部、ヲ、見、ヨ

失落

厚、冬、外、分、年、外、ト、魯、韓、黑、充、韓、黑

BURUWHE

滿 DAFANMI 了、EHPUMBI

石、山、炭、河、條、ヲ、見、ヨ、失、フ、夕、落、ニ、ク

照依

伏、扎、脊、友、受、也、出、出、友、校、塔、以

滿 SONGGOLUBUMBI

此、文、中、塔、以、ハ、滿、語、ノ、DAI、ハ、常、デ

恒例

ハ、ヨリ、ノ、意

減少

ハ、負、乐、伴、負、乐、厄、克、洪、厄、亨、洪、EKHUNG

滿 EKHUNG

此、減、少、ハ、重、語、ガ、多、ク、ハ、不、正、ニ、綴、匹、減、少、ハ、不、足、等、伴、負、乐、伴、負、乐

SUTE PI EKETHUN

便益

肩、列、守、友、塞、用、韓、湾

SAIN(SEIN)WEMAN-

滿 TABSHAN

幸、福、好、都、合

買賣便益 全、并、右、尚、南、突、友、肩、列、守、友、愛、晚、都、昧、忽、答、沙、埋、塞、因、韓、湾

AIWADUMEL HUDASHAMAI SAIN WEMAN

買、上、賣、上、良、イ、益、ト、ト

比先

朱、來、米、諸、勒、厄、塞

TULEESE = TULESEISI

滿 TULESEI

前、ニ、置、キ、ニ

計開

花、老、柱、右、撒、必、別、負、三、理

SABI BIE KUALIMAI

柱、右、ハ、發、音、確、カ、ナ、ラ、ズ、今、他、ヨリ、開、發、音、ヲ、借、リ、来、リ、暫、用、ス

賞賜

伏、免、赤、友、矢、咏、兒、黑、賜、刺、埋

MERHE CULAMAI

滿 STANZANAMBI

BUMBI SHANQNAME RUMBI

買賣

全、并、右、尚、南、突、友、便、益、ノ、慶、晚、都、昧、忽、答、沙、埋、條、ヲ、見、ヨ

滿 UDAMBI HUDASHAMBI

老實

益、天、用、撒、刺、大、牙、刺

老、ハ、撒、刺、大、實、ハ、牙、刺、デ、アル、カ、漢、字、直、譯、デ、アル、純、女、真、語、ハ、牙、刺、デ、アル、邦、語、確、カ、ニ、正、直、ニ、如、キ、モ、ノ、デ

不

厄、申、EISIN(SEIN)

又

厄、申、EIHIE

厄、一、EII

不知 申、列、兄、辱 厄、申、撒、希 MISIN

不会 申、列、美、道 SARAKU

不陞 厄、列、冬、孟、冬 厄、申、韓、失、ト、魯

不得来 TIENTHE

厄、申、有、老、前、仔 MISIN WOSIBUDU

厄、申、八、哈

别的温 HAN PATIBI-DUN

又不與 弄市列 支店冷 華里 厄甲

ト 韓々 GELLI-ESUN-BURON 滿 命

不敢有違 市列 茂亮 求 史七 支店号

厄申 罕 安丹 别 卓 韓 卜 連 HAN-IAN

不容来進貢 市列 汎 命 作 亮 並 力

厄申 容(字) 的 温 忒 忒 卜 麻 HAN-YING

不曾 林 負 厄一 黑 HAN-YA

不曾違了 林 負 支 店 号 守 房 厄一

黑 卓 韓 卜 連 了 魯 HAN-IM-ROD

不曾 陞 賞 林 負 冬 孟 太 伏 負 厄一

黑 韓 失 卜 魯 脉 兒 黑 HAN-IM-MESI-BULU

不可 林 木 厄一 吉 微 HAN-GE-SY

此 可 卜 呵 卜 漢 守 音 八 異 十

此ノ不ニ対スル女真語ヲ三種カアル

ハ既ニ示セルガ如シ此語法ハ滿洲語

ニ於テハ不可ノ場合ニハイウテ用ユル

不知道トノ句ヲ誤セバイウテト

ナル又不得已没奈何ハイウテト

テアルガ又柯太、オロツコ語ニ於テ

動語ノ終リニ附スルOSYMAガアル此

ニ所謂市列ハオロツコノOSYMAニ近

シ此ノ表文ハ極メテ拙ナルモノニシ

テ特ニ漢文ニ擬タル点モアリ此ノ表

文ニハ純然タル女真語法ヲ知ルハ難

タイ

了 守 房 HAN-ROD

了 魯 HAN-ROD

滿 此ノ語ハナシ強ヒテ云ヘバ

イイカ) 完ル完ツタルノミ

與了 冬 孟 太 守 房 卜 韓 韓 了 魯

得了 冬 孟 太 守 房 韓 史 卜 魯 了 魯

壞了 有 老 守 房 八 哈 別 了 魯

亦 支 欠 守 房 麻 納 刺 了 魯

原是 南 支 南 危 根 刺 一 納 コレ

漢 守 直 誤 ニシテ其意ハ滿 語 ノ

DUMタル一即ハ一奴デアル是ハ

ニ一奴ニ相当スル也是ノ時ニモ

コノ又此ノ一奴ニ用ユ

說是 艾 亦 太 雨 危 恨 都 魯 一 那

的 的 的 的

漢 白 的 音 ヲ 表 シ 又 或 ル 時 ハ

音ニ代ヘテ用ユルニトモアリ

得 的 首 克 八 哈 別 的

小 王 的 冬 夏 余 倫 韓 連 濟 王 的

滿 子 什 前 罕 温 壇 兒 麻 的

六 人 的 子 什 前 罕 温 壇 兒 麻 的

奏 的 亦 友 欠 前 召 利 理 的

滿 小 亦 友 欠 前 召 利 理 的

是 南 危 一 那

都 奇 竹 十 革 木 兒 HAN-DUN

都是 奇 革 南 危 革 木 兒 一 那

都 喜 歡 奇 革 南 危 余 店 仔 余 余

革 木 兒 韓 温 者 勒 韓 温 者 勒

滿 GEMC-CRUNCHEMBI 喜 ハ ント

ハハCRUNCHEMBIテアル此ノ女真

語ニ滿洲語ト同ク且ツ時モ亦

未 末 ヲ 表 ス ル モ ノ デ アル

每連年 反益也 乞來 奴兀魯 滅厄
 阿捏 滅厄ヲ對ニ用ニルヲアリ
 故ニ連年ヲ以テ兩年ト読シ每連
 年ヲ二年毎ニト譯ス
 奴婢每 一百四十人 奴益 一百十
 件 阿哈愛 奴兀魯 厄木 湯古 都 過 捏
 兒 麻 此 訛 教 法 公 誤 加 丁 第 二 章 十 七 章
 釋ヲ見 此ノ每ハ 奴兀魯ノ 譯語デアリ 故ニ
 私トシテ 運ネ 又ハ 外ニ 讀ムカヨク
 奴婢每 祖父 祖 免 反 益 乞 來 希 乞
 阿 哈 愛 奴 兀 魯 爲 法 私 等ノ 祖
 父ノ 意 デ マ ル 然 シ 奴 婢 們 ト ム
 時 テ マ ル ヲ 以 テ 奴 婢 等 ト 譯 ス
 ガ ヨ イ ト 思 ハ レル
 奴婢 每 永 樂 十 二 年 祖 免 反 益 乞 來
 乞 來 也 阿 哈 愛 奴 兀 魯 (永 樂 以 下 略)
 此 七 亦 節 項 ト 同 意 デ 一
 草 早
 充 羅
 DOLLO

三月内 三月草早 以藍必阿充羅
 四月内 五月草早 都因必阿充羅
 間 別 CHIMNOKYKEM
 成化年間 免久矣 乘利 赤同和 阿
 捏 間
 再 系 使 BASA
 蒙 BASA
 再 給 與 系 使 比 乳 支 店 冬 已 撤 阿
 里 卜 爲 卜 幹 幹
 又 乘 里 亦 里 兀 申
 又 不 與 乘 里 列 支 店 冬 草 里 兀 申
 卜 幹 幹
 滿 亦 卜 又 別 ガ マ ル 又 ハ 亦 里 兀 申
 亦 ハ 亦 里 兀 申
 初 一 草 一 車 一 車 初 發 初
 滿 一 車 一 車

○初三日 寸ヲ日 一車 以藍 一能吉
 ○初四日 寸ヲ日 一車 初因 一能吉
 ○初六日 寸ヲ日 一車 寧温 一能吉
 ○初八日 寸代日 一車 北因 一能吉
 ○初十日 寸千日 一車 極 一能吉
 新 一車 吉 ICE
 滿 ICENGEM
 ○新 勅書 寸斤 乘 作 使 一車 吉 阿 拉
 瓦 吉 必 忒 黑
 存 火 兒
 再 一 厄 一 FHEI
 滿 不 厄
 ○旧 勅書 存 火 兒 乘 作 使 再 厄 一 阿
 刺 瓦 吉 必 忒 黑
 老 益 天 SALADA
 撒 刺 大
 滿 SAKSA
 全 米 AN+BAN+LA NIAM BAN LA
 安 班 刺 anikola

滿 大馬 今 不 侍 列 妻 班 刺 母 林
 大 唱 子 今 米 並 友 赤 安 班 刺 泰 希
 大 紅 織 子 今 米 今 亦 不 足 亦 安 班
 刺 再 刺 江 素 者 子 (紅) HUIKANKAN
 小 今 尖 OSCANAN
 滿 韓 速 灣
 大 月 小 月 小 月 此 倍 子 用 工
 小 王 的 今 尖 余 前 韓 速 灣 王 的
 王 卜 的 今 字 音 子 用 工 下 出
 小 甲 子 末 SHAKKID
 上 冬 孟 MESI
 滿 MESICHUN
 ○ 邊 境 上 矢 年 亦 冬 孟 者 車 京 韓 失
 ○ 功 勞 上 王 炎 冬 孟 功 勞 上 字 火 八
 ○ 朝 士 上 血 友 炎 豈 冬 朝 利 理 士
 韓 失

車上 又及冬孟 恭者 韓失 SICHENMI
再奈化 HEMULIM
下 再天勤

滿 HANJIM
金闕下 什土 板 再奈化 按春 温 關
(毛) 骨 只勤 DANCAZ HOUT FETILE

方 孟美 虫
脉 兎 草 以
SINXIN

地方 紫 孟美 虫 納 脉 兎 草 以 此他
= 地方 ト云フ 女 真 語 ガ了ル (ト阿
以) 即 奎 ト云フ

○ 辺方 矢 牟 孟美 虫 看 車 脉 兎 草 以
方物 孟美 虫 毛 列 脉 兎 草 以 哈梅
(哈梅 女 滿 同) 滿 洲 語 方 物 ト云フ
カ イ (本地ノ物)

多 勇 虫
革 思 GIMBA = GHE (REN)
滿 GERREN 年 多 群

○ 多年 勇 虫 衆 革 思 阿 捏

○ 多年了 勇 虫 衆 守 序 革 思 阿 捏 了

多 得 魯 勇 虫 有 老 革 思 八 哈 别
卑 負 斥 MASICZ 970 GIMICZ

少 尼 革 洪
減 少 條 見
滿 KOMSO
前 奈 奈 茶
的 哈 撒 T-HASA

近 滿 前 奈 奈 茶 的 哈 撒 阿 捏
IANCI
的 哈 撒

前 諸 勒
滿 JULESI
前 去 奈 化 托 脊 外 諸 勒 革 理 黑
滿 (RENEMBA)
前 職 奈 化 洋 夏 井 諸 勒 厄 者 黑
滿 NENZHEITUSHAN

功 王 公 正 音 子 子
GUNG 正 音 子 子 子
GUNG

滿 gungge
有功 更 毛 王 别 厄 公
功 勞 上 王 火 冬 孟 公 勞 幹 失 (公 功)

時 玫 灣 亮
玫 髮 崇 LUWANZHEI TIONZHEI

滿 HONRAN FONDI
在 時 更 首 玫 髮 崇 別 骨 脉 伏 灣 系

辺 午 午 者 車
DECHE

滿 JASSE
在 辺 更 首 矢 午 別 骨 理 者 車

辺 方 矢 午 孟 美 虫 者 車 脉 兎 草 以
辺 境 矢 午 亦 者 車 亦 者 車 京

滿 JASSE TECCEN
辺 境 上 矢 午 亦 冬 孟 者 車 京 韓 失
辺 境 地 方 矢 午 亦 壁 孟 美 虫 者 車
京 納 脉 兎 草 以

力 年 王 忍 孫
HUSUN

滿 HUSUN
氣 毛 庄 尼 林 厄
出 條 見
滿 OOKI 精 十 十

件 並 中 扎 哈
滿 JAKA
塔 納 等 件 帶 走 反 或 中 塔 耶 阿 的
札 哈

方 物 方 條 見
滿 JAKA
塔 納 等 件 帶 走 反 或 中 塔 耶 阿 的
札 哈

銀 鋼 文 土 冊 蒙 古 温 羊
滿 MENGUN YAN
滿 MENGUN JIHA

珍 珠 仔 貝 寧 住 黑
滿 TANZA 真 珠 円 球 的 上 等
NANCHE=NICHE

珍 珠 仔 貝 寧 住 黑
滿 TANZA 真 珠 円 球 的 上 等
NANCHE=NICHE

一七

滿 NICHUM 内扁、真珠

海青 色米 SHONGGON 甲科岸 SHENKON = SENGON 鷹鳥、一種

海東青 夏冬冬人 海東只因 HALEN CHIN

滿 SHONGGON 柯木及沿海洲地方 産スル小ナル鷹鳥アル此鷹ハ大ナル天鷲即野生ノ白鳥ヲ捕テ

失刺孫 孟交主 SILASUN 失刺孫

滿 SILUN 一種、山猫

馬匹 侍列守 MORIN BAH 母林足

騙馬 用侍列 ATAKATA MORIN 阿塔母林

滿 SHATA 去勢ノ馬

貂鼠皮 余負骨支 SEKHE SUXU 塞克素古

滿 SEKHE (セケン) SUXU (セ)

甲 東川 UCIN 兀梅因

滿 UKUSIN

盛 茂光 SACA 撒火

滿 SACA

弓 羊 薄里 PERI HAKRI

滿 BERI

車 西夏 SESE 塞者

滿 SESEN

表裏 儀付 TUKU DOKU 秃科、朵課

滿表 TUKU DOKU

段匹 不夏等 SUDE BAH 素者、尺

滿 SUDE 緞子 (絹)

噤衣 采逆方 MANGHADU 莽哈都

(滿) 明滿衣服、制ハ同シカラズ、從ヒ其名稱、異ナルハ當然デアル、明清共ニ龍ヲ尊崇シ之ヲ服地ニ織出シ、或利請ニナシタル何ハ朝廷モ同シ、改ニ女真語ニナキモノハ明ノ言語ニ依ニ用ヒク而シテ清ニ至リ之ニ代フル自國ノ言語ヲ以テシ或ハ新語ヲ製定シク、明服ヲ說明スルニ清ヲ傳リ来テ轉ラリニ當テシ

禾莽ハ HECHERI 里方ハ HADU 兩シテ噤衣ハ HETHERI SITIGIAN 紋(龍) 上衣ノ意

蟒龍金帶 采弓土什士天 MANG 莽魯温、安春犬 CUN JAK

玉帶 吳土天 GUNTANAI = GUNTANAI 古温太

玉、女真語 GUNOR GUNTETU 滿 DOKU UMYESUN

紅段子 大ノ部ヲ見ヨ 帽子

紗帽 疾、並友 SHAMA HILA 沙、麻布刺

滿 SHAMA HARA 女、ハ、滿、ハ

河邊 倚年車 BILJACCE 第三ノ 必刺者車

本部 仗卷屏 PEN FUCHI 本、再、只、布

此兩句ハ過テ相當欄ニ入ル、スルヲ志シタルヲ以テ此ニ附記スルヲ

級 赫兒尼吉 HEREGI 赫兒尼

一級 厄木、赫兒尼吉、一为庄作

連 厄木 厄木 厄木 厄木

個 厄木 XDO

一個 一皮 厄木個
三個 手反 以藍個

頂 余
丁 余
JING

一頂 一余 厄木丁

張 志件
扎安 志件
CHANG
厄木扎安

副 府 志件
CHU

一套 姚希
YAO XI = YU XI

名 套 姚希
YAO XI = YU XI

一名 一余 厄木
CHANG

遺 亦 余
車 你
YU XI

一遺 一亦 厄木車你

匹 必 哥
DUI

一匹 一哥 厄木必(足)

父 阿民
AMIN

滿 阿民ハツンゾース 諾テール

父子 阿民子
AMIN TSU

亦ハ 字音
YU XI

父祖 先元托
AMIN MATA

祖父 先元托
MATA AMIN 父, 父

男 允子
YU XI 男兒

孫 左早
韓莫羅

滿 阿哈愛

奴婢 阿哈愛

滿 AHA

代下郎 鄙人

野人 更屋件
JUE NI YALMA

人 捏兒麻

○六人 子件 寧温捏兒麻

○二十人 子件 寧温捏兒麻

○百十人 一百五 厄木湯古泥津

○百四十人 一百五 厄木湯古泥津

官 此, 女真教ハ 訂正シタルモノ

鎮守官 志太 厄比 扎魯背勒

官職 厄比 志太 厄比 背勒 厄者 黑

職事 厄者 黑 委勒伯
FUEHE MELEBE

前職 厄者 黑 委勒伯
FUEHE MELEBE

勅書 厄者 黑 委勒伯
ALAMAGI BITHI

百姓 厄压火
一見厄伯
NAMDE

滿 厄压火
NAMDE

奴婢們 志見毛
阿哈愛們

滿 AHA

百姓 厄压火
NAMDE

勅勅

此ノ兩字ハ東洋文庫撮影版ノ
第九章ニアルカ其女真語文
ニハ單ニ勅主トナツアル。

天朝

本並交矢
天朝刺埋
TAMEN CHIO JAMAI

朝廷

並交矢件人
朝刺埋替同

CHADJAMAI TEN

金關

按春温關
件出狹

衙門

俟交某
哈番都哈

HAHAN DUKA

衛

滿 MANZU

所

站所 卷尽

地面 雲主厄 (土地ノ面)

地方 方、條ヲ見ヨ

都督 来

都督同知 来亦余

都督僉事 来亦余

都指揮使 并交矢也

都指揮僉事 并交矢亦也

都指揮同知 并交矢亦余

指揮使 交矢也

指揮同知 交矢亦余

都指揮管事 并交矢亦交矢亦
都指揮管スル事

指揮僉事 交矢亦也

朝士 並交矢也
朝刺埋士

侍郎 交片
侍刺安

鎮守官 交太風化
比北普背勒

頭目 年文
頭目 字音

總甲 木交未
素温甲

小甲 手未
小甲

正千戶 交吏亦
正千戶(忽)

千戶 吏亦
千忽

百戶 金亦
百忽

鎮撫 交亦
鎮撫

左ニ之ヲ記ス 誤記多キヲ以テ

- | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|---|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 十 | 十 | 十 | 十 | 十 | 十 | 九 | 八 | 七 | 六 | 五 | 四 | 三 | 二 | 一 |
| 十六 | 十五 | 十四 | 十三 | 十二 | 十一 | 十 | 九 | 八 | 七 | 六 | 五 | 四 | 三 | 二 |
| ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 上 | 五 | 六 | 七 | 八 | 九 | 十 | 十一 | 十二 | 十三 | 十四 | 十五 | 十六 | 十七 | 十八 |
| 泥 | 晚 | 独 | 戈 | 只 | 安 | 過 | 兀 | 扎 | 納 | 寧 | 順 | 都 | 以 | 拙 |
| 渾 | 卜 | 兒 | 兒 | 兒 | 兒 | 兒 | 兒 | 兒 | 兒 | 兒 | 兒 | 兒 | 兒 | 兒 |
| 二 | 五 | 六 | 七 | 八 | 九 | 十 | 十一 | 十二 | 十三 | 十四 | 十五 | 十六 | 十七 | 十八 |

表文中ニ示セル年號ト皇統元統對照	年	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	日	二十	二十	二十	二十	二十	二十	二十	二十	二十	二十	二十
	必月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	必月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	必月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	必月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	必月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	必月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
	必月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月

表文中ニ表ハレタル衛所並面ハ左ニ	永樂元年	正統元年	景泰元年	天順元年	成化元年	弘治元年	正德元年	嘉靖元年	萬曆元年	崇禎元年
	成祖	英祖	景祖	英宗	寧宗	孝宗	武宗	世宗	熹宗	思宗
	西皇	西皇	西皇	西皇	西皇	西皇	西皇	西皇	西皇	西皇
	二	二	二	二	二	二	二	二	二	二
	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇
	四	四	四	四	四	四	四	四	四	四
	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇
	六	六	六	六	六	六	六	六	六	六
	三	三	三	三	三	三	三	三	三	三
	二	二	二	二	二	二	二	二	二	二
一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	

滿洲語ニ於テハ十一ヨリ十九ニ至ル	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十
	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十
	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十
	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十
	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十
	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十
	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十
	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十
	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十
	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十

二十	十九	十八	十七	十六	十五	十四	十三	十二	十一	十	九	八	七	六	五	四	三	二	一
日	日	日	日	日	日	日	日	日	日	日	日	日	日	日	日	日	日	日	日
元	九	十	十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十	二十一	二十二	二十三	二十四	二十五	二十六	二十七
〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇
〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇
〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇
〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇
〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇
〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇
〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇

六四葉裏 穿四行變カハ變化ノ誤
 六五、裏 説是ノ下艾ノ次ニ并コ加ヘ其次ノ艾ヲ恨ニ改ム
 六九、裏 海西塔魯ハ塔魯木ノ誤
 詔景十二、上段時ノ下致瀉充ハ伏瀉充ノ誤

奏文雜話 正誤

一、裏	終ヨリニ行	不明不明ハ	不明不詳ノ誤リ
二、表	終ヨリニ行	奏文ト碑ヲテハ	奏文ト碑ヲ以テノ誤リ
三、裏	終ヨリニ行	具ノ葉内トシテノ下ニ	滿ヲ加フ
四、表	終ヨリニ行	合合ハ合同ノ誤リ	
五、裏	終ヨリニ行	方物ヲ献スルカハ	方物ヲ献スルカラノ誤リ
六、表	終ヨリニ行	官吏シテハ	官吏ニ北ニテノ誤リ
七、裏	終ヨリニ行	アツテモハ	奏文ノ誤リ
八、表	終ヨリニ行	所ハ不照ハ	所ハ不明ノ誤リ
九、裏	終ヨリニ行	土ト一字タハ	土ト一字デノ誤リ
十、表	終ヨリニ行	十五ノ上ニ	滿洲語ノ三字ヲ加フ
十一、裏	終ヨリニ行	碑ニハハ	碑ノ背ニハノ誤リ
十二、表	終ヨリニ行	初ヨリニ行	初ヨリニ行ノ誤リ
十三、裏	終ヨリニ行	初ヨリニ行	初ヨリニ行ノ誤リ
十四、表	終ヨリニ行	初ヨリニ行	初ヨリニ行ノ誤リ
十五、裏	終ヨリニ行	初ヨリニ行	初ヨリニ行ノ誤リ
十六、表	終ヨリニ行	初ヨリニ行	初ヨリニ行ノ誤リ
十七、裏	終ヨリニ行	初ヨリニ行	初ヨリニ行ノ誤リ
十八、表	終ヨリニ行	初ヨリニ行	初ヨリニ行ノ誤リ
十九、裏	終ヨリニ行	初ヨリニ行	初ヨリニ行ノ誤リ
二十、表	終ヨリニ行	初ヨリニ行	初ヨリニ行ノ誤リ

NO. 11

OCTOBER 1, 1933

RESEARCH REVIEW

OF

THE OSAKA ASIATIC SOCIETY

MEMORIALS TO THE THRONE

OF

MING FROM NÜCHEN

BY

D. S. WATANABE

PUBLISHER

THE OSAKA ASIATIC SOCIETY

8 CHOME, UEHON-MACHI

OSAKA, JAPAN.

- 亞細亞研究 第一號 大正十三年六月發行 定價五十錢 郵二
- 新羅語ト慶尙道方言 朝鮮總督府編輯官 小倉進平
- 亞細亞研究 第二號 大正十四年二月發行 定價五十錢 郵二
- 蒙古語動詞ノ活用ト其種類 蒙古人 伊 德 均
- 滿洲語女眞語ト漢字音ノ關係 大阪外國語學校講師 渡部 薰 太郎
- 亞細亞研究 第三號 昭和七年十月發行 定價五十錢 郵四
- 增訂滿洲語圖書目錄 大阪外國語學校講師 渡部 薰 太郎
- 亞細亞研究 第四號 大正十五年三月發行 定價五十錢 郵四
- 西藏文 西夏文字抄覽 大阪外國語學校教師 ニコライ ネブスキ
- 亞細亞研究 第五號 昭和二年三月發行 定價六十錢 郵六
- 獨譯ニクアン文典 大阪外國語學校長 中 目 覺
- 亞細亞研究 第六號 昭和二年十一月發行 定價三十錢 郵二
- 馬來半島ニ於ケル馬來語音ノ地 大阪外國語學校 教授 淺 井 惠 倫
- 方的差違ニ關スル若干ノ考察 教
- 亞細亞研究 第七號 昭和三年十月發行 定價九十錢 郵八
- 滿日佛說阿彌陀經 大阪外國語學校講師 渡部 薰 太郎
- 亞細亞研究 第八號 昭和三年十一月發行 定價一圓五十錢 郵六
- 獨譯オロツコ文典 大阪外國語學校長 中 目 覺
- 亞細亞研究 第九號 昭和五年三月發行 定價七十錢 郵六
- 滿洲語綴字全書 大阪外國語學校講師 渡部 薰 太郎
- 亞細亞研究 第十號 昭和七年六月發行 定價廿五錢 郵二
- 氣候ト歴史 大阪外國語學校長 中 目 覺

不定期發行

定價八十錢

昭和八年九月廿五日印刷
昭和八年十月一日發行

編輯發行者 渡部 薰 太郎
大阪市天王寺區上本町八丁目大阪外國語學校

印刷所 プリント 社
大阪市天王寺區勝山通一丁目一八二

電話天王寺一三七一番

發行所 大阪東洋學會
大阪市天王寺區上本町八丁目大阪外國語學校內

振替大阪一三二八五

販賣所 三島開文堂
大阪市天王寺區上本町八丁目五十九番地

振替大阪三六九八番
電話南六〇〇一番

NO. 11

OCTOBER 1, 1933

RESEARCH REVIEW

OF

THE OSAKA ASIATIC SOCIETY

MEMORIALS TO THE THRONE

OF

MING FROM NÜCHEN

BY

D. S. WATANABE

PUBLISHER

THE OSAKA ASIATIC SOCIETY

8 CHOME, UEHON-MACHI

OSAKA, JAPAN.

- 亞細亞研究 第一號 大正十三年六月發行 定價五十錢 郵二
- 新羅語ト慶尙道方言 朝鮮總督府編輯官 小倉進平
- 亞細亞研究 第二號 大正十四年二月發行 定價五十錢 郵二
- 蒙古語動詞ノ活用ト其種類 蒙古人 伊德均
- 滿洲語女真語ト漢字音ノ關係 大阪外國語學校講師 渡部蕪太郎
- 亞細亞研究 第三號 昭和七年十月發行 定價五十錢 郵四
- 增訂滿洲語圖書目錄 大阪外國語學校講師 渡部蕪太郎
- 亞細亞研究 第四號 大正十五年三月發行 定價五十錢 郵四
- 西藏文 西夏文字抄覽 大阪外國語學校教師 ニコライ ノブスキ
- 亞細亞研究 第五號 昭和二年三月發行 定價六十錢 郵六
- 獨譯ニクアン文典 大阪外國語學校長 中目 覺
- 亞細亞研究 第六號 昭和二年十一月發行 定價三十錢 郵二
- 馬來半島ニ於ケル馬來語音ノ地 大阪外國語學校 淺井 惠倫
- 方的差違ニ關スル若干ノ考察 教
- 亞細亞研究 第七號 昭和三年十月發行 定價九十錢 郵八
- 滿日佛說阿彌陀經 大阪外國語學校講師 渡部蕪太郎
- 亞細亞研究 第八號 昭和三年十一月發行 定價一圓五十錢 郵六
- 獨譯オロッコ文典 大阪外國語學校長 中目 覺
- 亞細亞研究 第九號 昭和五年三月發行 定價七十錢 郵六
- 滿洲語綴字全書 大阪外國語學校講師 渡部蕪太郎
- 亞細亞研究 第十號 昭和七年六月發行 定價廿五錢 郵二
- 氣候ト歴史 大阪外國語學校長 中目 覺

不定期發行

定價八十錢

昭和八年九月廿五日印刷
昭和八年十月一日發行

編輯兼發行者 渡部蕪太郎
大阪市天王寺區上本町八丁目大阪外國語學校

印刷所 ブリント社
大阪市天王寺區勝山通二丁目一八二
電話天王寺一三七一番

發行所 大阪東洋學會
大阪市天王寺區上本町八丁目大阪外國語學校內
振替大阪一三二八五

販賣所 三島開文堂
大阪市天王寺區上本町八丁目五十九番地
振替大阪三六九八番
電話南六〇〇一番

14₅
104

終